

## LES MOOC DE LANGUE ANCIENNE

*Intervention de Michèle TILLARD, professeure de littérature, de latin et de grec en CPGE au lycée Montesquieu du Mans*

*Dans le cadre du voyage d'études du projet R3 du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique d'Algérie*

*Université Paris Descartes - 27 novembre 2014*

Les MOOCs de latin et de grec sont nés de besoins multiples : à l'origine, la création d'un cours de grec en ligne est venue de la nécessité de pallier l'absence d'une collègue, victime d'un accident de la route, et difficile à remplacer sur le terrain : pour éviter la fuite des étudiants, j'ai créé un cours en ligne destiné à leur permettre de continuer l'apprentissage du grec ancien, en attendant son retour.

Cette création, improvisée dans l'urgence, a été l'occasion d'une réflexion approfondie sur mes propres pratiques en cours, devant des élèves en chair et en os, d'autant qu'au même moment je constatais que les outils, en particulier les manuels que j'avais utilisés jusque là se révélaient peu adaptés aux élèves d'aujourd'hui.

Grâce à l'aide d'un collègue, Laurent Robin, mathématicien et informaticien, les cours se sont peu à peu enrichis, affinés, gagnant en interactivité, notamment par des exercices corrigés. (diapo 1 : exercice corrigé)

**g. Exercices**

thème

- Le cheval court dans le champ
- vous flattez les jeunes filles
- Les tyrans sont coupables
- Les bons laboureurs sont dignes de louange ; vous louez les bons laboureurs
- l'homme est un animal politique
- Les animaux courent dans la plaine
- les hommes sont mortels
- Moi, j'approuve les bonnes lois

corrigé du thème

[montrer le corrigé du thème](#)

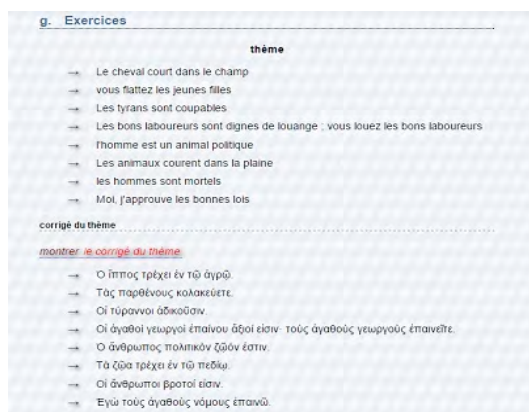
Ils fonctionnent actuellement de deux manières :

- **en présentiel** : ils ont remplacé le manuel, et je m'en sers quotidiennement avec les élèves, en essayant tant bien que mal de mettre en place une « pédagogie inversée » - mais concrètement, je me rends compte (et c'est peut-être une des limites des cours en ligne!) que bien souvent les étudiants arrivent en classe sans avoir lu, compris ou assimilé la partie théorique du cours ; une explication de vive voix reste donc nécessaire.
- **En ligne**, via Sillages ; nous comptons actuellement 150 inscrits environ ; mais très peu se manifestent réellement par l'intermédiaire du forum.

Les mêmes remarques peuvent s'appliquer aux cours de latin, bâtis dès l'année suivante (2013-2014) sur le même modèle.

Voici comment fonctionne un MOOC :

- un texte introductif (pour le latin ; nous ne l'avons pas fait pour le grec)



The screenshot shows a page titled "g. Exercices" with a sub-section "thème". It contains a list of French sentences followed by their Greek translations. Below the list, there is a section for the "corrigé du thème" (answer key) with a link to "montrer le corrigé du thème".

**thème**

- Le cheval court dans le champ
- vous flattez les jeunes filles
- Les tyrans sont coupables
- Les bons laboureurs sont dignes de louange ; vous louez les bons laboureurs
- l'homme est un animal politique
- Les animaux courent dans la plaine
- les hommes sont mortels
- Moi, j'approuve les bonnes lois

**corrigé du thème**

[montrer le corrigé du thème](#)

- Ο ἵππος τρέχει ἐν τῷ ἀγρῷ.
- Τὰς παρθένους κολακεύετε.
- Οἱ τύραννοι ἀδικοῦσιν.
- Οἱ ἀγαθοὶ γεωργοὶ ἐπαινῶν ἀγαθῶν εἰσιν. τοὺς ἀγαθοὺς γεωργοὺς ἐπαινεῖτε.
- Ὁ ἄνθρωπος πολιτικὸν ζῷον ἐστίν.
- Τὰ ζῷα τρέχει ἐν τῷ πεδίῳ.
- Οἱ ἄνθρωποι βροτοὶ εἰσιν.
- Ἐγὼ τοὺς ἀγαθοὺς νόμους ἐπαινῶ.

- une leçon de grammaire en plusieurs courts paragraphes, et des exercices corrigés pour chacun ;

**présent de l'indicatif ; l'accord du verbe.  
Les pronoms personnels**



Musée du Capitole, Rome

**Titre**  
**Naissance de Romulus et Rémus**

Proci, rex Albanorum duos filios, Numitorum et Amulium habuit. Nutricem, qui nullo modo erit, regnum reliquit. Sed Amulius, pulso matre, regnavit et ut eum subiret, quibus liberos optaret, eius filios servos accepit. In toto, quae dicitur Romulus et Remus, uti patris edidit. Quae cognita, Amulius in senem in curia comit, parvulos alio imposito, abiecit. In Tiberim, qui tunc forte super, pas erat effusus, sed, cunctis, matrem, qui aqua in lacu rotavit. Vidit, tunc in se, leop, qui matrem, qui, uti patris traditum est, ad angulum accurre. Infans inopia lambit, liberis autem ut, edidit, matrem, se gessit. Cum hinc sacrus ad parvulos deit ad cubiles, eximendus, Faustulus, pastor regius, tunc amittit, eis, tunc in caverna, et Alpius Laurentis contigit educandos.

Charles Lhomond, De Viris Illustribus.

**Écrire sa traduction :**

Proci, rex **des** Albains, eut deux **filis**, Numitor et Amulius. Il bissa le royaume à Numitor, qui érot l'ainé ; mais Amulius, ayant chassé son frère, régna, et afin de le rendre descendant, il fit de sa fille, Récia, deux esclaves, qui se crurent mit au monde, en un seul accouchement, Romulus et Remus. Ayant appris cela, Amulius, les jeta de même en prison, plaça les tout-petits dans un baquet et les jeta dans le fleuve. Un berger, qui s'appelle Faustulus, trouva le berger, vint les relever. Les deux enfants furent

### 1 La deuxième déclinaison, ou déclinaison thématique

Elle comprend des noms masculins, quelques noms féminins (essentiellement désignant des noms d'êtres) et le masculin de très nombreux adjectifs.

**a. La déclinaison en -us, i**

Les **exemples** ont été mis en gras.

**L'essentiel :**

	singulier	Pluriel
Nom	dominus	domini
Voc.	domine	domini
Acc.	dominum	dominos
Gen.	domini	dominorum
Dat.	domino	dominis
Abi.	dominō	dominiis

**Pour aller plus loin : La notion de "voyelle thématique".**

Observons les désinences de cette déclinaison en -us, i. Que constatons-nous ?  
**Au singulier** nous voyons que certains cas ont un **vocalisme en -i** ou en -o et d'autres en -o ou en -i.

C'est que la **désinence** est ici formée de deux parties :

- la **désinence proprement dite** (pour le singulier : **-us, -is, -m** etc...)
- une **voyelle thématique**, qui en indoeuropéen, et en grec, était de l'ordre **(e, a, o)** ou **(e, d, a)** devenus [i] et [u] en latin.

C'est pourquoi l'on parle, pour la "deuxième déclinaison", de **déclinaison thématique**.

### c. EXERCICES

#### Exercice 1

Les noms et adjectifs de la **déclinaison thématique** ont été marqués en gras dans le texte ci-dessus. A quel(s) cas peuvent-ils être ? Indiquez leur fonction possible en vous aidant de la traduction et de la fiche de vocabulaire ci-dessus.

[montrer le corrigé de l'exercice 1](#)

#### Exercice 2

Sachant qu'un nom **appartient à une déclinaison et à une seule**, et que l'adjectif s'accorde avec lui **en genre**, et non selon le type de déclinaison, comment traduiriez-vous "un bon poète", "un grand chêne" (*quercus*, f, fém.) ? déclinez-les.

Pour cela, revoyez la [première déclinaison](#).

[montrer le corrigé de l'exercice 2](#)

#### Exercice 3

Dites à quel(s) cas sont les mots et expressions suivants :

1. liberi poetae - 2. bone magister - 3. impigro Alexandro - 4. nigros catulos - 5. pulchra rosa - 6. pulchrae rosae - 7. paruos agros 8. paruurum puerorum - 9. magnis quercis - 10. liber dominus.

[montrer le corrigé de l'exercice 3](#)

– une fiche de vocabulaire (interactive : on peut choisir de ne voir que la traduction française, ou que le mot grec /latin, ou les deux)

<p>→ puer, puera, puerum</p> <p><b>Adjectifs :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ liber, libera, liberum libre</li> <li>→ niger, nigra, nigrum noir</li> <li>→ parvulus, a, um, tres petit, suppose:</li> <li>→ parvus, a, um petit</li> <li>→ regius, a, um du Roi, royal</li> </ul> <p><b>Participes et adjectifs verbaux :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ eductus, a, um qui don être éduqué, à éduquer (au, verbal)</li> <li>→ emensus, a, um qui a parcouru</li> <li>→ impletus, a, um qui a été rempli</li> <li>→ pectus, a, um poitrine</li> <li>→ ruptus, a, um qui a été rompu</li> </ul> <p><b>Verbes simples et verbes composés</b></p> <p><b>sum</b> et ses composés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ edum, es, esse, sicuti être présent, accuser</li> <li>→ edum, es, esse, auti être absent être éloigné de</li> <li>→ esum, es, esse, manure faire cétait</li> <li>→ osum, es, esse, obtu, sine obstacle, nuire à</li> <li>→ possum, potes, potes, potui pouvoir</li> <li>→ possum, prodos, prodosse, profui être utile à</li> </ul> <p><b>agn</b> et ses composés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ ago, is, ere, egi, actum faire, agir, mener</li> <li>→ ago, is, ere, egi, actum élever, emmener, élever</li> <li>→ ago, is, ere, egi, actum amener à, commander</li> <li>→ ago, is, ere, egi, actum considérer, mener à terme, régler</li> <li>→ subigo, is, ere, egi, actum pousser sous, soumettre</li> </ul>	<p>→ trepidus, ere, didi, ditum l'insoumis, baine</p> <p><b>Edi</b> et ses composés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ facio, is, ere, feci, factum faire</li> <li>→ conficio, is, ere, feci, factum achever, mener à bien</li> <li>→ inchoo, is, ere, feci, factum imprimer, cultiver</li> <li>→ inchoo, is, ere, feci, factum louer</li> <li>→ conficio, is, ere, feci, factum aller à la messe de</li> <li>→ proficio, is, ere, feci, factum progresser</li> </ul> <p><b>Verbes et composés :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ aduenio, is, ire, -ueni, -uenitum arriver, éveiller</li> <li>→ conuenio, is, ire, -ueni, -uenitum se réunir</li> <li>→ euenio, is, ire, -ueni, -uenitum arriver, se produire</li> <li>→ inuenio, is, ire, -ueni, -uenitum inventer, découvrir</li> <li>→ prouenio, is, ire, -ueni, -uenitum survenir, arriver</li> </ul> <p><b>Préposition et préverbes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Abl. devant consonne, et devant voyelle) = Abl. ce loin de, venant de</li> <li>→ ad + Acc. vers, en direction de</li> <li>→ cum + Abl. cor. avec, en compagnie de</li> <li>→ a / ante + Abl. devant consonne, ac / devant voyelle) = Abl. hors de</li> <li>→ a / abs + Acc. dans tous mouvements verb.</li> <li>→ a / ab + Abl. dans tous mouvements verb.</li> <li>→ ante + Acc. devant consonne, ante + Abl. devant voyelle</li> <li>→ ante + Acc. devant voyelle</li> <li>→ pro + Abl. en faveur de, à la place de</li> <li>→ pro + Abl. devant consonne, pro + devant voyelle) toujours à l'abstr. re- à nouveau</li> <li>→ sub + Acc. sous (sans mouvement)</li> <li>→ sub + Acc. sous (avec mouvement)</li> </ul>
---	--

Pour faciliter l'apprentissage on peut casser, à l'usage de, comme, au, contre, ou bien laisser à l'usage de, comme, au, contre.

- un lien vers le forum

**Et pour toute question... n'oubliez pas le forum !**

Merci de votre interaction sur le forum, tout au long de ce cours, mais aussi sur l'usage de ces outils, afin de les améliorer encore !  
 Pour atteindre le forum, il suffit par exemple de [charger le forum de latin dans les compléments](#).

Retour **FORUM** : Cours et exercices de latin

Sujets	Proposé par	Réponses	Dernière contribution
➤ Nous avons besoin de vous !	Michèle TILLARD	1	19/11/2014, 18:26:56
➤ Impression des cours	Clément BOUVET	3	17/11/2014, 12:13:07
➤ Leçon 2 - exercice 5	Anne BOS	2	15/10/2014, 13:26:10
➤ Différencier les types de verbes 3	Elie PRETOT	1	14/10/2014, 10:55:07
➤ perambulante laeta domino uiridia (texte de la leçon 4)	Jacques GYSIN	3	04/10/2014, 15:29:33
➤ Curiosité radio finlandaise	Nathalie ROMAN	1	02/10/2014, 19:15:01
➤ Ordre des déclinaisons	Jacques GYSIN	2	29/09/2014, 14:13:29
➤ Apprentissage du vocabulaire	Jacques GYSIN	1	29/09/2014, 10:28:22
➤ Toujours l'ergonomie !	Michèle TILLARD	2	28/09/2014, 11:02:04
➤ Ergonomie: merci!	Henriette FOUR		27/09/2014, 15:52:29
➤ Donner	Henriette FOUR	1	21/09/2014, 15:59:30

- éventuellement un lien vers d'autres sites (littérature, histoire...)
- Des boutons, à droite du site, permettent de grossir le texte (pour les malvoyants), et d'accéder à divers outils (dictionnaire, lexique...)



## **Perspectives d'améliorations internes :**

- Nous avons lancé un appel auprès de nos « apprenants » afin de savoir quelles améliorations ils souhaiteraient ; actuellement nous n'avons que peu de réponses, mais il semble se dégager un consensus pour **déplorer la solitude de l'étudiant** livré à lui-même face à un MOOC.
- ==> Pour y répondre, nous ne retenons pas pour le moment l'ajout de vidéos (qui n'apporteraient pas forcément un plus en matière de pédagogie), mais nous ne fermons pas non plus totalement la porte à cette idée ; personnellement, je m'orienterais plutôt vers de petits diaporamas, ou de très courtes vidéos montrant, par exemple, les différentes étapes de l'analyse d'un mot, ou d'une phrase.
- ==> Nous sommes en pleine réflexion pour créer, à intervalle régulier (toutes les 5, 6 leçons), des tests dont les résultats se cumuleraient, et permettraient, à terme, non seulement à l'étudiant de savoir où il en est, mais également, de permettre une validation de ces acquis, par exemple par les universités.

## **Perspectives externes :**

### ***Validation :***

Je viens d'en dire un mot ; il serait souhaitable de mener rapidement une réflexion, afin que les MOOCs soient reconnus, et puissent figurer dans un cursus, un curriculum vitae, voire donner lieu à des ECTS – ce qui suppose évidemment de mettre en place des procédures d'évaluation fiables !

### ***Développement international :***

Actuellement, ces deux MOOCs sont exclusivement en français, et destinés à un public francophone, désireux de se former en latin et en grec.

Mais mon vœu le plus cher serait que ces MOOCs servent de matrice à d'autres MOOCs, en langue ancienne en particulier, et qu'ils soient donc transposés en d'autres langues... Nous avons pris quelques contacts (sans résultat pour le moment) avec des collègues flamands, italiens, grecs. Une transposition en arabe serait évidemment éminemment souhaitable, étant donné l'importance des liens tissés dans l'Antiquité entre toutes les rives de la Méditerranée... Je me permets donc de lancer un appel en ce sens !

## **Conclusion**

Les MOOCs ne remplaceront jamais un cours d'un professeur face à des élèves ; mais nous sommes dans un contexte financier où, ne nous leurrions pas, bientôt personne ne pourra accepter de mobiliser un professeur face à seulement deux élèves ici, trois là. L'e-learning, et surtout les MOOCs peuvent être un moyen de maintenir vivantes ces matières à très faible effectif, fortement menacées dans leur existence même. C'est dans cette optique que je tente aujourd'hui de développer de nouveaux modes d'apprentissage, en particulier pour le grec ancien.